

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт физической культуры и спорта



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Базовый татарский язык, перевод профессионально-ориентированных текстов на татарский язык, деловой татарский язык ФТД.Б.1

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Образование в области физической культуры

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: на базе СПО

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Салахова Р.Р.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института физической культуры и спорта:

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Салахова Р.Р. кафедра общего и тюркского языкознания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая ,
Ruzilya.Salahova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- 1) освоить лингвистические знания о фонетических, орфоэпических, орфографических, лексико-грамматических, синтаксических нормах татарского литературного языка и речевого этикета;
- 2) обогатить словарный запас и расширить круг используемых грамматических средств, необходимых для овладения устной и письменной речью на татарском языке, предусмотренных программой;
- 3) формировать умения общаться на татарском языке в объёме программного материала;
- 4) извлекать и преобразовывать необходимую информацию по видам речевой деятельности; опыта творческой деятельности, проектно-исследовательской работы в русле выбранной специальности;
- 5) развить и совершенствовать речевую и мыслительную деятельность, речевые способности студентов; умения и навыки, обеспечивающие владение татарским языком в разных сферах и ситуациях общения; готовность и способность к речевому взаимодействию и взаимопониманию; мотивации к речевому самосовершенствованию;
- 6) воспитывать толерантную языковую личность, сознательное отношение к языку как средству общения;
- 7) дать понять важность изучения татарского языка и потребности пользоваться им как средством обучения, познания, самореализации и социальной адаптации в обществе.
- 8) применить полученные знания и умения в собственной речевой практике.
- 9) В задачи курса входит - определить коммуникативные и познавательные потребности студентов; познакомить студентов с обычаями, материальной и духовной культурой татарского народа.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.1 Факультативы" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 2, 3 курсах, 3, 4, 5 семестры.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 050100.62 (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Базовый татарский язык" , "Перевод профессионально-ориентированных текстов на татарский язык", "Деловой татарский язык" в составе гуманитарного, социально-экономического цикла. Дисциплина является базовой.

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней образовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о татарском языке, его отличиях от других языков, особенностях функционирования.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-14 (общекультурные компетенции)	- готов к толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям.

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-6 (общекультурные компетенции)	- способен логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на татарском языке;
ОПК - 6 (профессиональные компетенции)	Владеет навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования татарского языка в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов.
ПК-11 (профессиональные компетенции)	Знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода.
ПК-9 (профессиональные компетенции)	Владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.
ПК-10 (профессиональные компетенции)	Владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- значение лексических единиц, связанных с тематикой выбранного профиля и с соответствующими ситуациями общения;
 - языковой материал: идиоматические выражения, оценочную лексику, единицы речевого этикета, обслуживающие ситуации общения в рамках новых тем, в том числе профильно-ориентированных;
 - новые значения изученных глагольных форм, средств и способов выражения модальности, условия, предположения, причины, следствия, побуждения к действию;
- Лингострановедческую и страноведческую информацию, расширенную за счет новой тематики и проблематики речевого общения, с учетом выбранного профиля.

2. должен уметь:

- применять основные приемы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением переводческих норм;
- использовать основные модели перевода и переводческие трансформации при анализе процесса перевода и его результатов;
- осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в русских текстах;
- быстро и безошибочно определять жанр и стиль текста;
- грамотно употреблять и адекватно (с учётом функционального регистра и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы русского языка;
- осуществлять двусторонний перевод текстов экономической тематики;
- работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами;
- проводить аналогии и различия между фактами родного языка и изучаемого и находить наиболее адекватные переводческие решения;
- употреблять в речи распространенные предложения;
- пользоваться предложениями с однородными членами, правильно интонировать такие предложения и ставить знаки препинания в них;
- рассказывать о прочитанном, увиденном, используя разнообразные по интонации простые и сложные предложения, правильно интонировать их;

- образовывать нужную падежную форму существительного, требуемую по контексту и употреблять ее в речи;
- использовать глаголы с учетом их смыслового значения: глаголы движения, речи, действия, процесса, состояния, отношения, поведения, мышления;
- употреблять в речи прилагательные в качестве определений и эпитетов для образного описания людей и предметов;
- употреблять в речи основные типы наречий со значением времени, места, цели, причины и т.д.

3. должен владеть:

- методикой подготовки к выполнению перевода , включая поиск информации в печатных и электронных источниках;
 - широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь;
 - навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
 - системой знаний о социокультурных традициях и требованиях, предъявляемых к тексту (спортивная тематика);
 - навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфографическими, поисковыми системами, системами машинного перевода, системами автоматизированного перевода, в т.ч. программами управления памятью переводов, системами распознавания символов OCR, системами анализа и синтеза речи, системами распознавания и синтеза голосового перевода и т.д.;
 - основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода ;
 - основами синхронного перевода;
-
- владение речевым этикетом татарского языка для повседневного общения.
 - владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого языка, его функциональных разновидностей.
 - владеет методикой подготовки к выполнению перевода , включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
 - умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач .

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре; зачет в 4 семестре; зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Фонетика. (Орфоэпические нормы и орфографические принципы татарского языка).	3	1-2	0	4	0	тестирование
2.	Тема 2. Лексика. Краткий сопоставительный анализ лексики русского и татарского языков.	3	3-4	0	4	0	тестирование
3.	Тема 3. Терминология (Использование спортивной терминологии в татарском языке)	3	5-6	0	4	0	творческое задание
4.	Тема 4. Словообразование как один из способов пополнения словарного состава татарского языка.	3	7-8	0	4	0	презентация
5.	Тема 5. Грамматика татарского языка.	3	9	0	2	0	реферат
6.	Тема 6. Лексикография татарского языка. Двуязычные словари.	4	1-2	0	4	0	письменная работа
7.	Тема 7. Грамматические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.	4	3-4	0	4	0	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
8.	Тема 8. Лексические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.	4	5-6	0	4	0	письменная работа
9.	Тема 9. Перевод спортивных терминов на татарский язык.	4	7-8	0	6	0	презентация
10.	Тема 10. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе	5	1-2	0	4	0	устный опрос
11.	Тема 11. Татарский язык в общей системе подготовки специалистов. Будущая профессия.	5	3-4	0	4	0	устный опрос
12.	Тема 12. Город. Столица. Улицы города. Достопримечательные места. Городской транспорт.	5	5-6	0	4	0	письменная работа
13.	Тема 13. Человек. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни. Спорт.	5	7-8	0	4	0	домашнее задание
14.	Тема 14. Устное народное творчество татарского народа.	5	9	0	2	0	реферат
·	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
·	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	зачет
·	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	зачет
	Итого			0	54	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Фонетика. (Орфоэпические нормы и орфографические принципы татарского языка).

практическое занятие (4 часа(ов)):

История научного изучения татарского языка. Татарское языкознание и её разделы. Татарские лингвисты и их труды. Фонетика. История татарской письменности. Звуковая система татарского языка. Орфоэпические нормы и орфографические принципы татарского языка. Правописание заимствованных слов.

Тема 2. Лексика. Краткий сопоставительный анализ лексики русского и татарского языков.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Краткий сопоставительный анализ лексики русского и татарского языков. Лексическое значение слова. Многозначность и однозначность слов. Значение и употребление слов. Письменное изложение прочитанного (передача краткого содержания текста, аннотирование, составление краткого и развернутого плана и др.); умение письменно изложить собственную точку зрения на проблему, связанную со специальностью, в заданном объеме (300-350 слов).

Тема 3. Терминология (Использование спортивной терминологии в татарском языке)

практическое занятие (4 часа(ов)):

Терминология. история изучения спортивной терминологии. Этимология спортивных терминов. Сообщение информации (подготовленная презентация на татарском языке)

Тема 4. Словообразование как один из способов пополнения словарного состава татарского языка.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Суффиксальный способ образования спортивной терминологии в татарском языке. Образование сложных спортивных терминов в татарском языке. Заимствованная спортивная терминология. Калькирование.

Тема 5. Грамматика татарского языка.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Виды синтетических слов в татарском языке (коренные, суффиксальные, конверсионные). Синтетические спортивные термины. Виды аналитических слов в татарском языке(сложные, парные, составные). Структура слов в спортивной лексике.

Тема 6. Лексикография татарского языка. Двужычные словари.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 7. Грамматические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 8. Лексические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Формирование навыков ведения диалога на профессиональные темы, обсуждения услышанного (прочитанного); формирование навыков монологической речи в профессиональном общении (построение подготовленного монологического высказывания в рамках профессиональной тематики в объеме не менее 10-12 фраз за 3 мин.).

Тема 9. Перевод спортивных терминов на татарский язык.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Тема 10. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 11. Татарский язык в общей системе подготовки специалистов. Будущая профессия.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 12. Город. Столица. Улицы города. Достопримечательные места. Городской транспорт.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 13. Человек. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни. Спорт.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 14. Устное народное творчество татарского народа.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Жизнь в общежитии. Продукты питания, национальные блюда. Сервировка стола и основные предметы

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Фонетика. (Орфоэпические нормы и орфографические принципы татарского языка).	3	1-2	подготовка к тестированию	4	тестирование
2.	Тема 2. Лексика. Краткий сопоставительный анализ лексики русского и татарского языков.	3	3-4	подготовка к тестированию	4	тестирование
3.	Тема 3. Терминология (Использование спортивной терминологии в татарском языке)	3	5-6	подготовка к творческому экзамену	4	творческое задание
4.	Тема 4. Словообразование как один из способов пополнения словарного состава татарского языка.	3	7-8	подготовка к презентации	4	презентация
5.	Тема 5. Грамматика татарского языка.	3	9	подготовка к реферату	2	реферат
6.	Тема 6. Лексикография татарского языка. Двухязычные словари.	4	1-2	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
7.	Тема 7. Грамматические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.	4	3-4	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
8.	Тема 8. Лексические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.	4	5-6	подготовка к письменной работе	4	письменная работа

№	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
9.	Тема 9. Перевод спортивных терминов на татарский язык.	4	7-8	подготовка к презентации	6	презентация
10.	Тема 10. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе	5	1-2	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
11.	Тема 11. Татарский язык в общей системе подготовки специалистов. Будущая профессия.	5	3-4	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
12.	Тема 12. Город. Столица. Улицы города. Достопримечательные места. Городской транспорт.	5	5-6	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
13.	Тема 13. Человек. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни. Спорт.	5	7-8	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
14.	Тема 14. Устное народное творчество татарского народа.	5	9	подготовка к реферату	2	реферат
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курсов "Базовый татарский язык", "Перевод профессионально ориентированного текста на татарский язык", "Деловой татарский язык" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетания. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как практические занятия, семинары.

В курсе могут быть использованы также новые информационные технологии, в частности, мультимедийные программы, аудио- и видеоматериалы, технология концентрированного обучения, технология обучения на основе моделей речи, технология конструирования и т.д.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Фонетика. (Орфоэпические нормы и орфографические принципы татарского языка).

тестирование , примерные вопросы:

Звуковая система татарского языка. Сингармонизм. Ассимиляция. Эпентеза. Протеза. Эпитеза. Метатеза. Задания по тексту. Определить звуковые изменения в тексте. Словарный диктант. Татар теленең аваз төзелеше? темасы буенча тест (татар төркеме) 1.Кайсы пропорция дәрәс түгел а)зәйтүн =сарут; ә) кыяр=пестә; б) борыч=киндер . 2. Төнбоек сүзендә а) 2 сузык 3 тартык; ә) 3 сузык, 5 тартык ; б)2 сузык, 4 тартык . 3. Чалмабаш сүзе кайсы вариантка туры килә а)ТСС+ТС+ТСТ; ә) ТСТ+ТСТ+ТСТ;б) ТСТ+ТС+ ТСТ. 4. Кайсы вариантта сүзләр алгы рәт сузыкларыннан гына торалар? а) алабута, борыч, шомырт; ә) шәфталу, үтчәчәк, кузгалак; б) арпа, тары, киндер. 5. Кайсы сүзнең төржемәсе дәрәс түгел а) камчау - скабиоза; ә) пестә-каштан; б) сәрдә- сныть. 6. Кайсы вариантта сүзләр сонорлардан гына тора? а)дүләнә, ногыт; ә) әрем, яран; б) ясмык, бодай. 7. Ялган дифтонглы сүзләр кайсы вариантта?а)чорнавыч, нәүрүзгөл; ә) рәваж, хөрмә; б)кәстәнә, өянке. 8. Кайсы вариантта сүзләр яңгырау тартыклардан гына тора? а) ямин, бәрәңгә; ә) гөлбадран, сәмбел; б) тузганак, төнбоек. 9. Кайсы вариантта ирен гармониясе юк? а)ногыт, йөзем; ә) сөтлегән,гөлжимеш; б) борыч, дөгә. 10. Сингармонизм законына бирелгән дәрәс аңлатманы билгеләгез: а)тартыклар ярашуын белдерә; ә) тартыклар һәм сузыклар ярашуын белдерә; б)сузыклар ярашуын белдерә. 11. Сингармонизмга буйсынган сүзләр кайсы вариантта? а) каен, сырганак; ә) алкагөл, әфлисун; б) казаяк, күкчәчәк. 12.Басымсыз кушымчалар кайсы вариантта а) килеш кушымчалары ә) тартым кушымчалары б) зат-сан кушымчалары. 13.W авазын белдергән хәрәфләр ничөү? а) берәү; ә) икәү; б) өчәү. 14.Татар теленә тугандаш саналмаган тел кайсы вариантта а) гарәп; ә) чуваш; б)алтай. 15.Татар телендә ябык ижек төрләре ничө? а)ике; ә) өч; б)дүрт.

Тема 2. Лексика. Краткий сопоставительный анализ лексики русского и татарского языков.

тестирование , примерные вопросы:

ТЕСТ ♦2 (I ВАРИАНТ) 1.Охшашлык нигезендә барлыкка килгән күчерелмә мөгънә төрен билгеләгез. а) метафора; б)синекдоха; в) метонимия. 2.Күчерелмә мөгънәле сүзләрне билгеләгез. а)кайнар аш, учак яну; б) кайнар хис, йөрәк яну; в) кайнар су, утын яну. 3.Алар даими һәм контекстуаль булалар. а)синонимнар; б) омонимнар; в)антонимнар. 4.Омографларны билгеләгез. а)саламы ? саламы? б)ботка ? ботка; в)кала ? кала. 5. Бирелгән сүзләрнең кайсыларының лексик омоним парлары бар? а)яр, яшь, эч; б) ак, кыр, без; в) тап, бик, ит. 6. Кайсы пар синоним була алмый? а) йөз, бит, чырай; б) кайгы, хәсрәт, шатлык; в)балавыз сыгу, яшь түгү, елау. 7. Әлеге сүзләрнең антоним парлары кайсы рәттә: сай, сау, тышы. а) уң, гади, туры; б) авыру, эче, тирән; в) тар, карт, куе. 8.Парлы сүзләрнең кайсылары синонимик мөнәсәбәткә нигезләнгән? а)килем-китем, ата-ана, күрше-күлән; б) ыгы-зыгы, эзсез-хәбәрсез, сирәк-мирәк; в) кадер-хөрмәт, рәхим-шәфкать, хәер-садака. 9. Кайсы фразеологизмның антонимы дәрәс бирелмәгән? а)күз ачып йомганчы ? бик акрын; б) балавыз сыгу ? көлү; в) күзгә төтен жибәрү ? ялган сөйләү. 10)Сүзнең мөгънәләрен өйрәнә торган бүлек. а)этимология; б)полисемия; в)семасиология.

Тема 3. Терминология (Использование спортивной терминологии в татарском языке)

творческое задание , примерные вопросы:

Переведите на татарский язык и составьте кроссворд на тему "Виды спорта". - велосипедный спорт. Вид спорта, в котором спортсмены соревнуются на велосипедах. Наиболее распространенные виды - гонки на треке и шоссе, проводятся так же гонки по пересеченной местности (велокросс), соревнования в фигурной езде, игры в мяч на велосипедах. - горнолыжный спорт. Вид лыжного спорта, суть которого спуск на горных лыжах за наиболее короткий промежуток времени по специальным трассам с прохождением расставленных в определенном порядке ворот. Включает следующие виды: слалом, слалом-гигант, параллельный слалом, скоростной спуск, спуск на скорость, супергигант, а также два вида многоборья: троеборье (скоростной спуск, слалом-гигант, слалом) и двоеборье (скоростной спуск и слалом или скоростной спуск и слалом-гигант). - конно-лыжный спорт. Езда на лыжах за лошадью, на которой сидит всадник. Если лошадь выезжена и спокойна, лыжник может управлять лошадью сам при помощи длинных вожжей. Такой вид называется "скьёринг". - конный спорт. Соревнования в верховой езде на лошадях. Основные виды: выездка, троеборье, преодоление препятствий, прыжки одиночные, скачки, кроссы, пробеги, стипль-чезы, вольтижировка, джигитовка, конные игры. - конькобежный спорт. Скоростной бег на коньках по льду, при выполнении которого конькобежец стремится в условиях соревнований преодолеть регламентированную правилами дистанцию с максимально возможной для себя скоростью. При скоростном беге используют простые или специальные беговые коньки. - лыжный спорт. Комплекс самостоятельных видов спорта, включающий лыжные гонки, биатлон, прыжки на лыжах с трамплина, лыжное двоеборье, горнолыжный спорт. Все виды лыжного спорта имеют большое прикладное значение. - профессиональный спорт. Спорт, характеризующийся тем, что для участвующих в нем спортсменов является основным занятием, профессией. Может быть разделен на спорт высоких достижений и показательный, зрелищный спорт. - санный спорт. Скоростной спуск на одно- и двухместных гоночных санях по специальным трассам (с искусственным или естественным ледовым покрытием), имеющим в среднем 15 виражей. - стрелковый спорт. Совокупность нескольких видов спорта: пулевой стрельбы, стендовой стрельбы и стрельбы из лука.

Тема 4. Словообразование как один из способов пополнения словарного состава татарского языка.

презентация , примерные вопросы:

Темы презентаций: Образование спортивной терминологии: Хоккейная терминология; Вoleyболная терминология; Футбольная терминология; Терминология бокса и т. д. Использование сложных слов в спортивной лексике Суффиксальное словообразование спортивных терминов. Калькированная спортивная лексика. Структура спортивной лексики.

Тема 5. Грамматика татарского языка.

реферат , примерные темы:

I вариант 1. В татарском языке а) 6 падежей; б) 7 падежей; в) 5 падежей. 2. Мама моего отца а) дәү апа; б) әби; в) дәү әни. 3. Мин синебәйрәм белән а) укыйм; б) барам; в) котлыйм. 4. Мин Казан..... яшим а) ?ны; б) -да; в) -нан. 5. Дөнъяда күп нәрсә белдем а)наст. вр.; б) буд.вр.; в) пр.вр. 6. Син уйлый..... а)-мын; б) -сың; в)-сыз. 7. Аңа, минем, синнән а) ему, мне, от тебя; б) ей, мой, от тебя; в)тебе, им, их.. 8. 1 сентябрь - а) Белем көне ; б)Гашыйклар көне; в) Жиңу бәйрәме. 9. Суффикс настоящего времени изъявит.накл. а)-а/-ә; б) ый/-и; в)-ган/-гән. 10. У меня много друзей а) минем дусларым әйбәт; б) минем дусларым аз; в) минем дусларым күп. 11. Урамда 22 градус салкын . а) егерме өч, б)унике; в) егерме ике. 12. Казанда барлыгы район бар а) 8; б)7; в) 5. 13. Я сегодня не пойду в библиотеку а) китмим; б) бармыйсың; в) бармыйм. 14. Приблизительные числительные а)бишәү; б) берәр; в) дүртләп. 15. Сколько, где, что а)ник, нигә, кайчан; б) ничә, нәрсә, кайда; в) ничә, кая, кем. 16. Они общаются 2 года а) без ике ел аралашабыз; б) сез ике ел аралашасыз; в) алар ике ел аралашалар. 17. Она утром просыпается без пяти семь а) жиденче биш минут б) жиде туларга биш минут; в) алты сәгать илле биш минут. 18.Безнең институт Уң Болак урамында а) яши; б) тора; в) урнашкан. 19. Мөйдан, урам, тукталыш а) площадь; улица, памятник; б) дом, этаж, улица; в) остановка, площадь, улица. 20. Татарстанның башкаласы Казан шәһәрәндә истәлекле урыннар бик күп. а) Прит. падеж, напр.падеж, исходный падеж, множ. число; б)Прит.падеж, 3 лицо, мест-вр. падеж, мн. число; в) Имен. падеж, 3 лицо, вин. падеж, мн.число. Сыйфат фигыль. Аның заман формалары. Исемләшүе. Татар телендә инфинитив. Татар телендә алмашлыклар, аларның төркемчәләре һәм сөйләмдәге роле. Күрсәтү һәм зат алмашлыкларының төрләнешендә фонетик үзгәрешләр. 14. Татар телендә исемнәр. Аларның төрләнеше. 15. Татар лексикологиясе. Аның тармаклары. Татар телендә кушма сүзләр. Аларның төрләре(парлы, тезмә, саф кушма). Татар телендә сүзлек составында алынма сүзләр. Алынма сүзләргә кушымчалар ялгану тәртибе. Татар телендә кереш сүзләр. Татар телендә морфемалар. Кушымча төрләре.

Тема 6. Лексикография татарского языка. Двухязычные словари.

письменная работа , примерные вопросы:

Тема 7. Грамматические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.

домашнее задание , примерные вопросы:

Переведите на татарский язык и подготовьтесь к словарному диктанту: заслуженный мастер спорта комплексное плавание кувырок лёгкая атлетика лучник марафонец нападение олимпийские игры олимпийский опорный прыжок отжимание параллельные брусья

Тема 8. Лексические трудности при переводе профессионально ориентированных текстов на татарский язык.

письменная работа , примерные вопросы:

Письменно переведите текст на татарский язык? Определите межъязыковые лексические соответствия(омонимы, синонимы, антонимы). История спорта Развитие и изменение спорта на протяжении человеческой истории может много рассказать как о социальных изменениях в обществе вообще, так и о сущности спорта в частности. Многие примеры пещерного искусства, открытые на сегодняшний день, содержат изображения ритуальных церемониальных сцен. Несмотря на то, что действия, запечатлённые на этих изображениях, нельзя отнести исключительно к современному понятию о спорте, всё же можно сделать вывод, что уже тогда существовали занятия и ритуалы, напоминающие спортивную деятельность. Эти изображения, находящиеся во Франции, Африке и Австралии, были сделаны 30 000 лет назад. Существуют предметы и строения, говорящие о том, что на территории Китая существовала деятельность, подходящая под современное определение спорта, уже за 4000 лет до нашей эры. По всей видимости, гимнастика была популярным видом спорта в древнем Китае. Изображения и предметы в гробницах фараонов также говорят о том, что разные виды спортивной активности были развиты уже несколько тысячелетий назад, среди них можно отметить плавание и рыбалку. На территории Древней Персии взяли своё начало такие виды спорта как поло и состязания конных рыцарей на копьях. В Древней Греции уже существовало большое разнообразие видов спорта. Наибольшее развитие получили различные виды борьбы, бег, метание дисков и состязания на колесницах. Судя по этому списку, военная культура и военное искусство имели прямое отношение к спорту в Древней Греции (и не только там). Там же каждые четыре года проводились Олимпийские игры ? в маленькой деревне в Пелопоннесе под названием Олимпия.

Тема 9. Перевод спортивных терминов на татарский язык.

презентация , примерные вопросы:

Тема презентаций: История футбола в Казани. Хоккейная команда ?Ак Барс?. Волейбол. Баскетбол. Хоккей с мячом. Шахматы.

Тема 10. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе

устный опрос , примерные вопросы:

1.Перепишите вопросы и письменно ответьте на них. - Бөтендөнъя жэйге студентлар уеннарының Казандагы ачылышы кайсы көнгә билгеләнгән? - Казанда Универсиада ябылышы кайчан була? - Казан Универсиадасы талисманын атагыз. - Казан Универсиадасы шигаре? - Казанда узачак Универсиадада спортның ничә төре булчак? -Универсиадада булчак спорт төрләрен атагыз. - Универсиада вакытында катнашучы спортсменнар яшәүче комплекс ничек атала? - Казан Универсиадасы эмблемасы рәсемдә нинди чөчәк ясалган? - Универсиадада кемнәр катнаша ала? - Универсиада нинди вакыт аралыгында үткөрелә? - Халыкара спорт оешмасы символындагы йолдызлар нәрсәне аңлата? - Универсиаданы үткөрү вакытында ничә объект кулланылачак?

Тема 11. Татарский язык в общей системе подготовки специалистов. Будущая профессия.

устный опрос , примерные вопросы:

Подготовьте устное сообщение на тему "Универсиада-2013".

Тема 12. Город. Столица. Улицы города. Достопримечательные места. Городской транспорт.

письменная работа , примерные вопросы:

Поиск нужной информации в Интернете и подготовка монологических высказываний.

Тема 13. Человек. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни. Спорт.

домашнее задание , примерные вопросы:

Индивидуальное чтение профильного текста и краткое изложение содержания прочитанного на татарском языке

Тема 14. Устное народное творчество татарского народа.

реферат , примерные темы:

Темы для реферата Татарские народные сказки. Их виды. Татарские народные песни. Их виды. Татарские народные загадки. Тематические группы. Татарские народные пословицы.

Тема . Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЗАЧЕТУ

1. История письменности татарского языка.
2. Закон сингармонизма в татарском языке.
3. Звуковые изменения в татарском языке. Ассимиляция.
4. Типы слогов в татарском языке.
5. Ударение в татарском языке.
6. Ложные дифтонги в татарском языке.
7. Временные формы глагола. Показатели настоящего времени(положительные и отрицательные формы), показатели прошедшего времени(определенное, неопределенное), показатели будущего времени.
8. Личные формы глагола. Спряжение глагол по лицам.
9. Неличные формы глагола.Причастие.
10. Неличные формы глагола. Инфинитив.
11. Имена прилагательные. Степени прилагательных.

12. Наречие. Производные наречия.
13. Имена числительные. Разряды числительных.
14. Личные, вопросительные, определительные, указательные местоимения.
15. Падежные формы личных и указательных местоимений.
16. Имена существительные. Категория принадлежности.
17. Склонение имен существительных по падежам..
18. Модальные и предикативные слова в татарском языке.
19. Сожные глаголы в татарском языке.
20. Изафетное словосочетание в татарском языке.

Темы для доклада или реферата на тат. языке
(Доклад - 3-8 балл) (Реферат - 6-12 балл)

Күренекле шагыйрь Сибгат Хәким
Балалар шагыйре - Шәүкәт Галиев.
Шагыйрь һәм драматург Илдар Юзеев
Танылган шагыйрь Равиль Фәйзуллин
Шагыйрь һәм жәмәгать эшлеклесе Ренат Харис
Шагыйрь һәм жәмәгать эшлеклесе Роберт Миңнуллин
Татар халык шагыйре Мөдәрис Әгъләмов
вные).

7.1. Основная литература:

1. Фаттахова Р.Ф. Практический татарский язык = Гамәли татар теле: методическое пособие для изучающих татарский язык / Р. Ф. Фаттахова. - Казань: Татар. кн. изд-во, 2012. - 175 с. (28 экз.)
2. Шаяхметова Л.Х. Татарский язык для начинающих: интенсивный курс: [учебник] / Л.Х. Шаяхметова. - Казань: Татарское книжное изд-во, 2012 - 221 с. (50 экз.)
3. Татар теле : чит телле аудиториядә : 2 кисәктә / Ф. Ф. Харисов, Г. Ф. Харисова, С. Х. Айдарова .- Казан : Мәгариф нәшрияты, Б.г.
Кис. 1 : югары уку йортлары өчен уку әсбабы .- 2009 .- 231 б.
4. Татар теле : чит телле аудиториядә : 2 кисәктә / Ф. Ф. Харисов, Г. Ф. Харисова, С. Х. Айдарова .- Казан : Мәгариф нәшрияты, Б.г.
Кис. 2 : югары уку йортлары өчен уку әсбабы .- 2009 .- 151 б.

7.2. Дополнительная литература:

1. Сафиуллина Ф.С., Фатхуллова К.С., Федорова Э.Н. Телдән сөйләмгә өйрәтү/
Ф.С.Сафиуллина, К.С.Фатхуллова, Э.Н.Федорова. - Казан: Мәгариф, 2005. - 78 б. (70 экз.)
Татар дөүләтгуманитар-педагогика университеты һәманыңгалимнәре : укуәсбабы :
[читтеллеаудиториядә татар теле дәрәсләреөчен дидактик материаллар] / Г. Ф. Харисова ; [ф.
ред. Ч. М. Харисова] ; Россия ФедерациясеМәгарифһәмфән м-лыгы,
Югарыһөнәрибелембирүдөүләтмәгарифучреждениесе "Татар дөүләтгуманитар-пед. ун-ты" .-
Казан : [ТДГПУ], 2009 .- 132 б.

Хэзерге татар теле [Текст: электронный ресурс] : синтаксис : лекцияләрнең тулы конспекты / Р. Х. Мирзанитов, Р. К. Сәгъдиева ; Казан федераль ун-ты, Г. Тукай ис. татар филологиясе һәм мәдәния тарабагының ин-ты .- Электронные данные (1 файл: 1,256 Мб) .- (Казань : Казанский федеральный университет, 2013) .- Загл. с экрана .- Для 4-го курса, 7-го и 8-го семестров 5-го курса, 9-го семестра 6-го курса .- Режим доступа: открытый .- http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10_163_kl-000503.pdf

7.3. Интернет-ресурсы:

Филология и лингвистика - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

Портал Правительства РТ - www.prav.tatar.ru

сайт татарской прессы - www.matbugat.ru

Сайт электронно-библиотечной системы ?ТАТКНИГАФОНД.RU? - <http://www.tatknigafund.ru>

Сайт Язык.ru - http://yazyk.h17.ru/1_lingvistics/article2.html

Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Базовый татарский язык, перевод профессионально-ориентированных текстов на татарский язык, деловой татарский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Технические средства, необходимые для проведения занятий: компьютер, средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет), сканер, принтер, ноутбук, телевизор, магнитофон.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Образование в области физической культуры .

Автор(ы):

Салахова Р.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.